



KALLIGRAPHIE BEGEGNET HAIKU

Der Kalender folgt den 25 Jahreszeiten bzw. Witterungsabschnitten der 12 Solarmonate der Japanischen Zeiteinteilung. Das Neujahr als eigene Zeiteinheit, die 24 Witterungsabschnitte „sekki“ mit ihren oft poetischen Bezeichnungen, zum Beispiel 白露、穀雨 (auf Deutsch weißer Tau, Saatregen) bilden die Grundlage für Haiku und Kalligraphie.

Das Haiku ist eine japanische Gedichtform in 3 Zeilen zu 5-7-5 Moren im Japanischen, im Deutschen zu 5-7-5 Silben.

Bernadette Haller empfindet die Stimmung der Jahreszeiten und Witterungsabschnitte in den Haiku nach , Junko Baba antwortet mit ihren Kalligraphien assoziativ und intuitiv.

JUNKO BABA,

Kalligraphin, Opernsängerin

geboren in Fukuoka (Japan)

Ausbildung zur Kalligraphie-Lehrerin (Nihon Shuji)

Abschluss (Mag. Art) an der Musashino Universität Tokyo und am Mozarteum Salzburg

lebt und arbeitet in Österreich

führt das Atelier Operngasse in Wien seit 2012

Seit 2018 Lehrbeauftragte für Kalligraphie an der Universität Wien

1993 - 2015 Sopranistin am Landestheater Linz

Seit 1996 7 CDs (Lied, Kirchenmusik)

Seit 2012 Ausstellungen, Live Performances und Workshops im In- und Ausland

BERNADETTE HALLER,

Ärztin

geboren in Bregenz

lebt und arbeitet in Wien

schreibt seit 1988 Haiku

Veröffentlichungen:

2004 Nur Siebzehn Silben (Privatdruck)

Seit 2007 Herausgabe pillowbox

Seit 2012 Herausgabe Libelle

2012 Beitrag in Matrix 28 Atmendes Alphabet für Friederike Mayröcker

2014 Hinter der Brille (Edition Thurnhof mit Offsetfarblithographien von Angelika Kaufmann)

Beiträge 2016, 2017, 2018, 2019, 2020 in der OÖ Kulturzeitschrift Landstrich

Titelbild: 虎 Tiger



Nachtkalt liegt der Mond
Sterne zittern und leuchten
am Neujahrshimmel

Neujahr 新年

1 2 3 4
JANUAR

凍て星
gefrorene Sterne

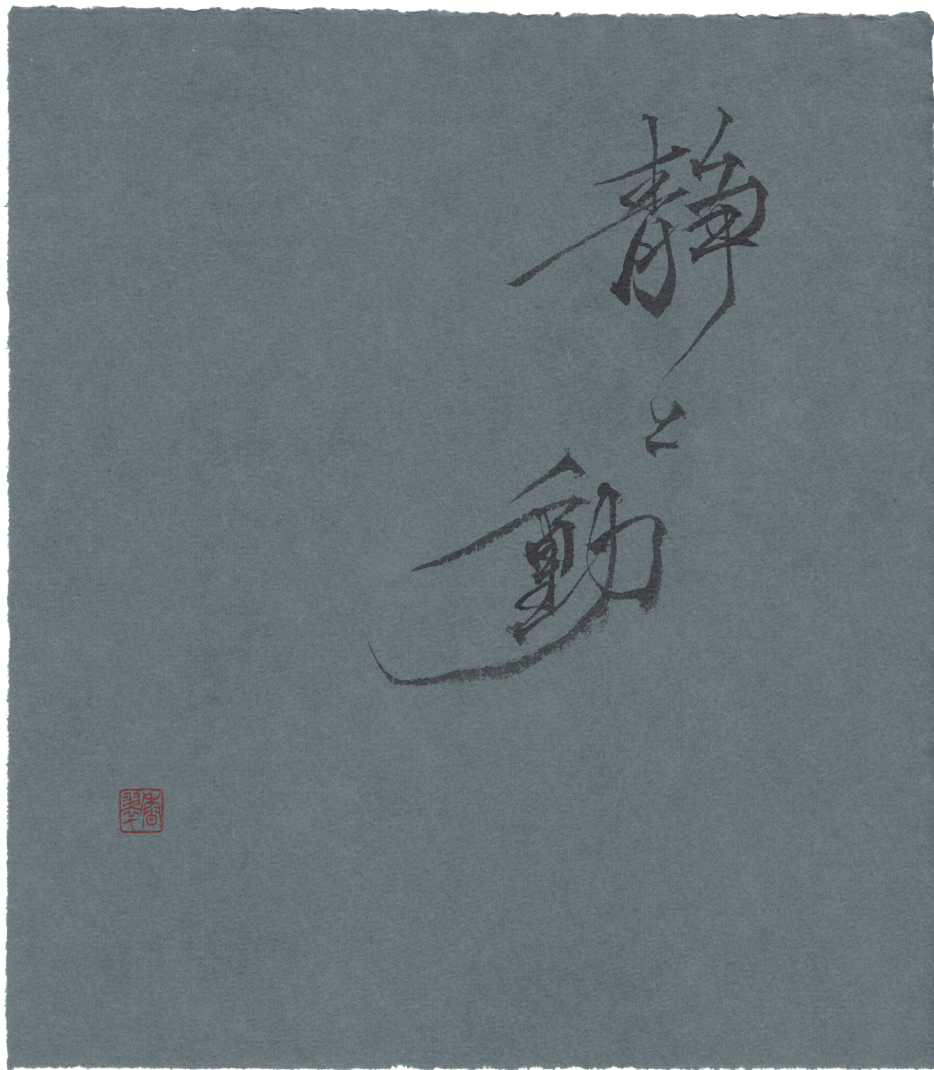


Reise im Winter
Wegbegleiter Sonnenmond
In weißem Schlafrock

geringe Kälte 小寒

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
JANUAR

冬將軍
Herrscher des Winters



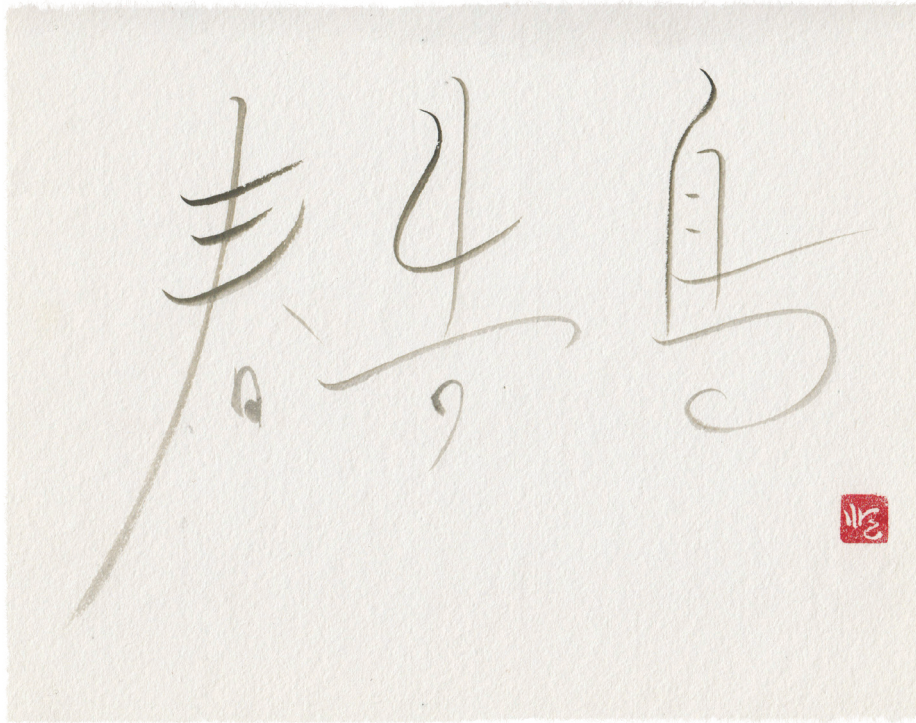
Hase Fuchs und Reh
leise die Spuren im Schnee
weiß geschminkt das Land

große Kälte 大寒

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3
JANUAR FEBRUAR

静と動

Ruhe und Bewegung



Noch schläft die Sonne
Der kleine Vogel ein Lied
Ein neuer Morgen

Frühlingsanfang 立春

4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
FEBRUAR

春告鳥
japanische Nachtigall



Silbersamtpfoten
In den Weiden die Katzen
Frühlingsvorboten

Frühlingsregen 雨水

18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 1 2 3 4
FEBRUAR MÄRZ

萌
alles wächst, alles sprießt



Die kleine Raupe
Schmetterling im schwarzen Pelz
Noch friert die Sonne

Erwachen der Insekten 啓蟄

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
MÄRZ

蝶
Schmetterling



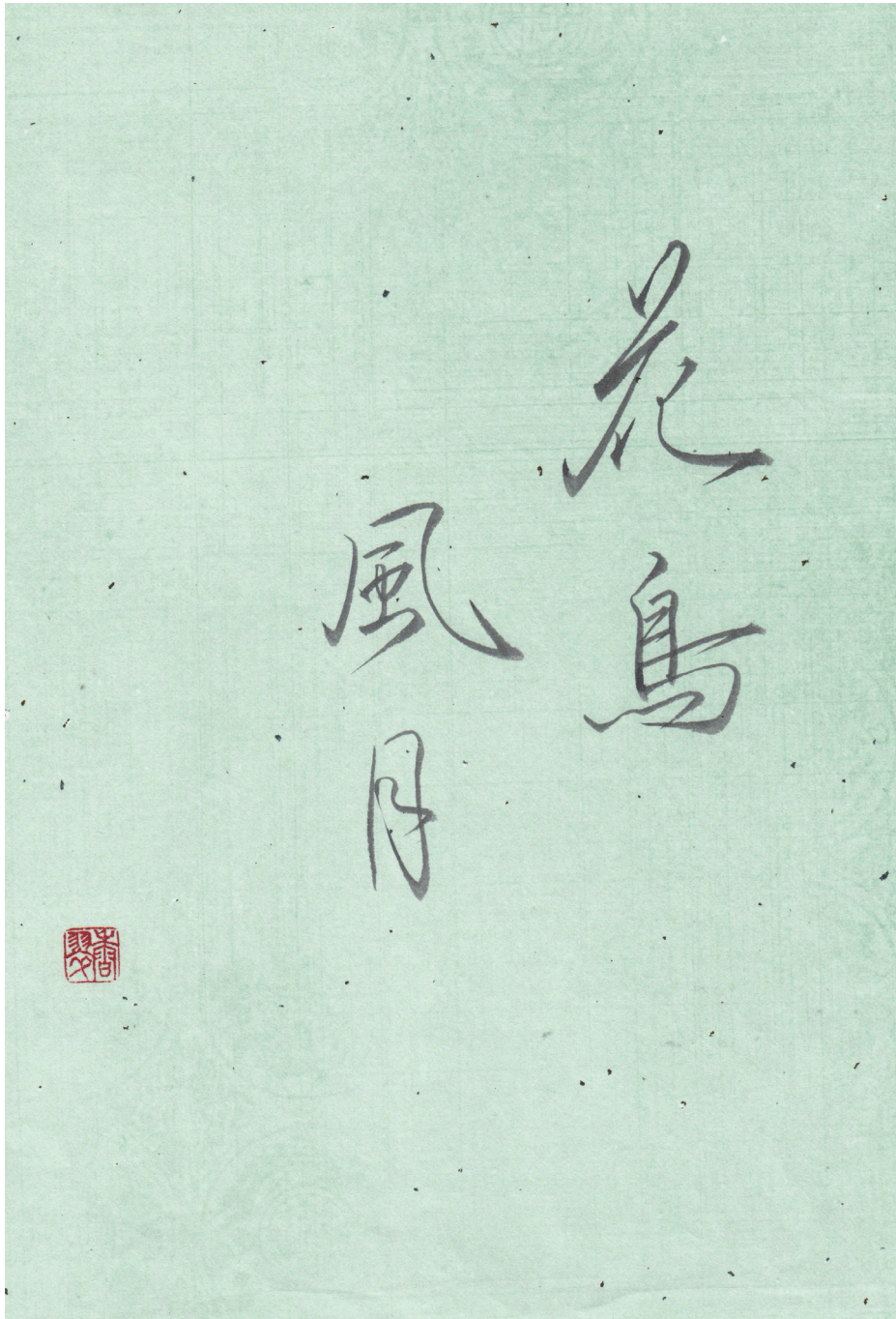
Der kleine Rehbock
Genüsslich die Lippen leckt
Ein Augenzwinkern

Frühlings Tag und Nachtgleiche 春分

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3 4 5
MÄRZ APRIL

山笑う

Berge freuen sich

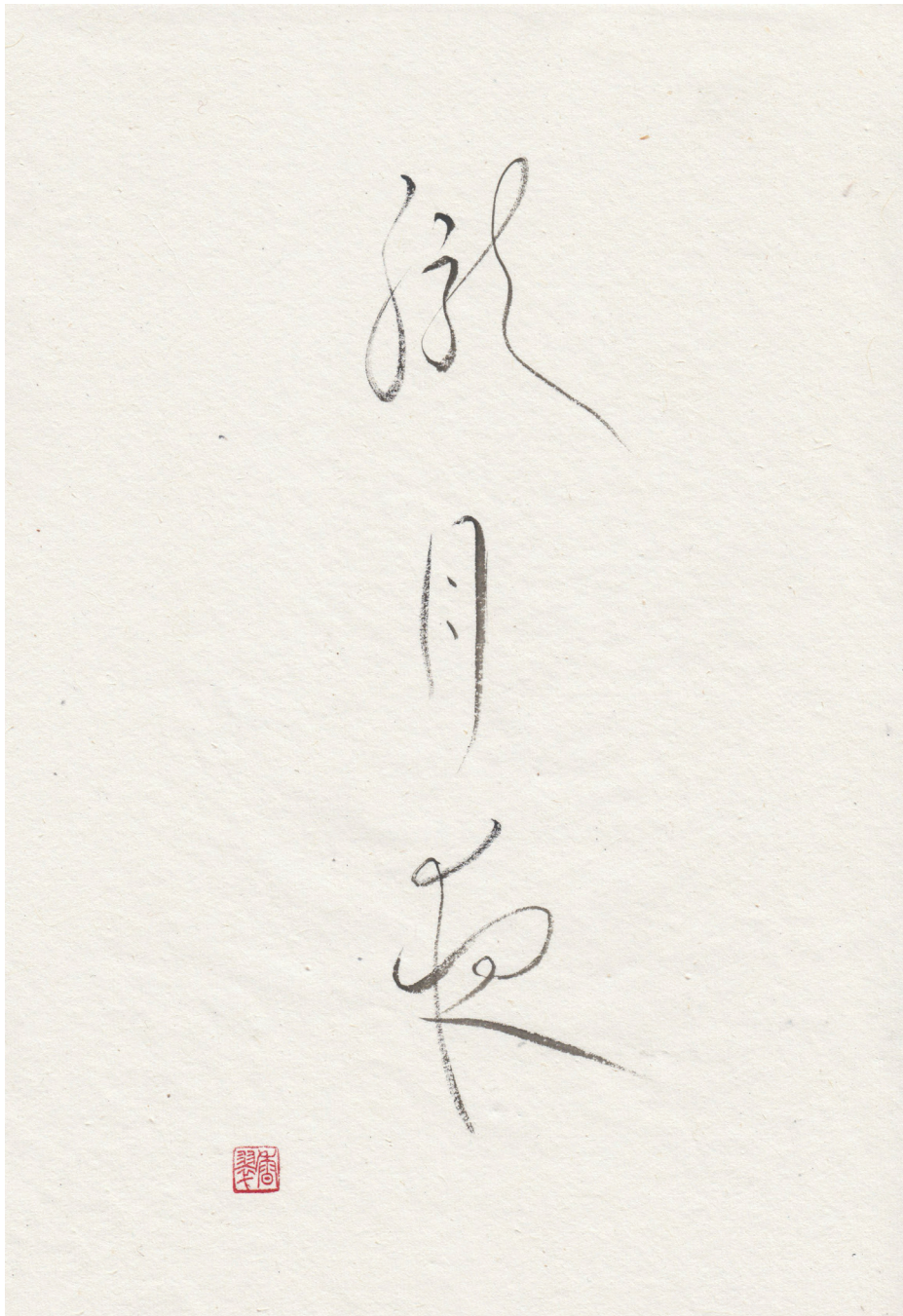


Den Schnabel öffnen
Die Magnolienvögel
Trinken den Frühling

Hell und Klar 清明

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
APRIL

花鳥風月
schöne Natur



Über Nacht kommen
Die ersten Blätter ihr Duft
Schon nach Sommer riecht

Saatregen 穀雨

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 1 2 3 4
APRIL MAI

朧月夜
verschleierte Mondnacht



Der Wind hat Flügel
Auf seinen Schwingen sitze ich
Und der Himmel weit

Sommeranfang 立夏

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
MAI

風薫る
Wind duftet



Leuchtende Felder
Golden der Gerste Barthaar
Im Abendwind schnurrt

kleine Fülle 小满

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3 4
MAI JUNI

麦
Gerste

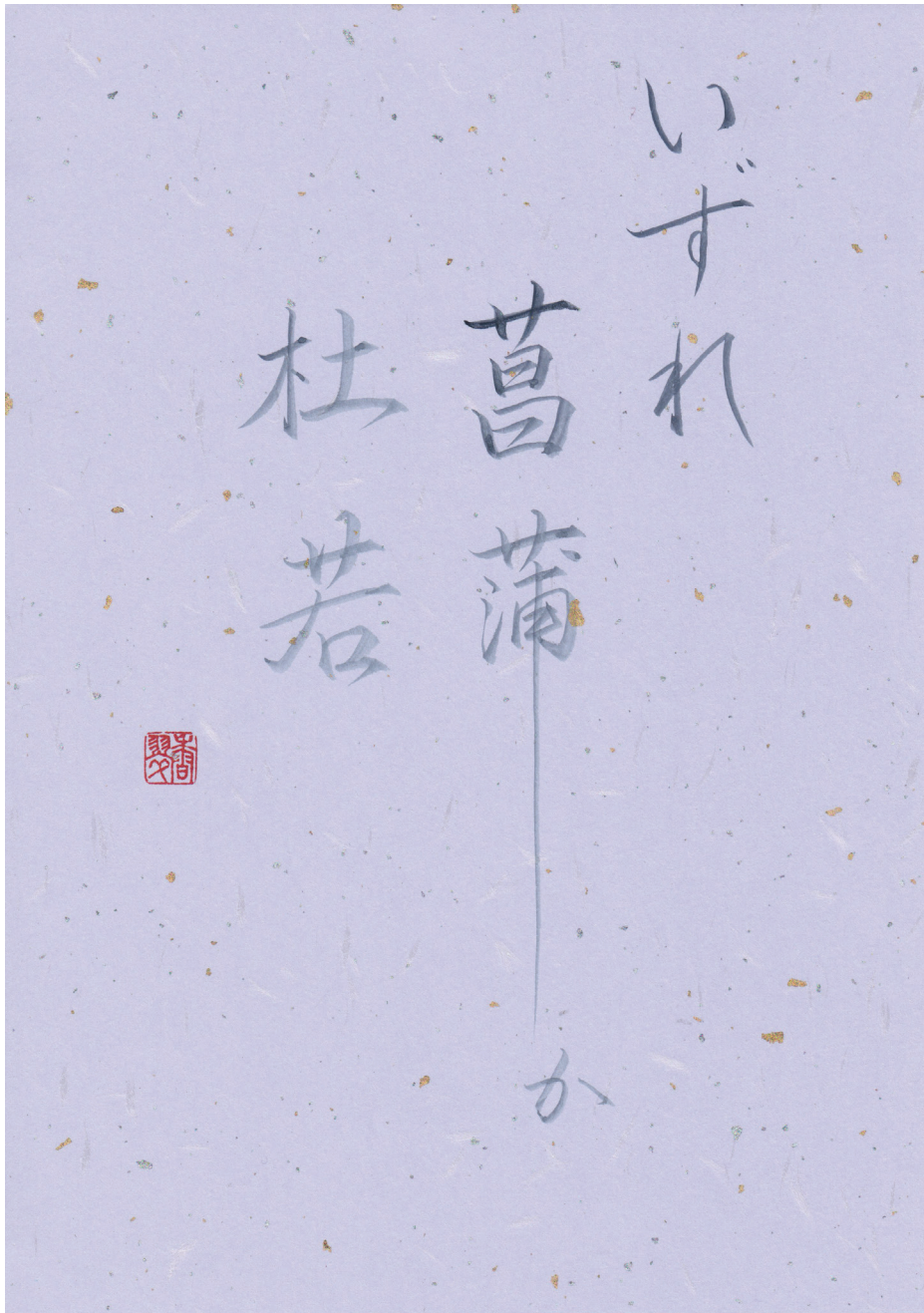


Arbeit im Reisfeld
Wolken liegen tief Regen
Noch vor dem Abend

Korn auf der Ähre 芒種

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
JUNI

水鏡
Wasserspiegelungen



In den Lilien
Weht der Wind eine Fuge
In blauen Ohren

Sommersonnenwende 夏至

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 1 2 3 4 5 6
JUNI JULI

いづれ菖蒲か杜若
Iris und Schwertlilie



Schwalbenschwanzfalter
Sommermond was wünschst du dir
Fenchel oder Dill

kleine Hitze 小暑

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
JULI

夕顔
Abendgesicht



Ein Kometenschweif
Nördlich am Sommerhimmel
Nur ein Glühwürmchen

große Hitze 大暑

23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3 4 5 6
JULI AUGUST

螢
Glühwürmchen

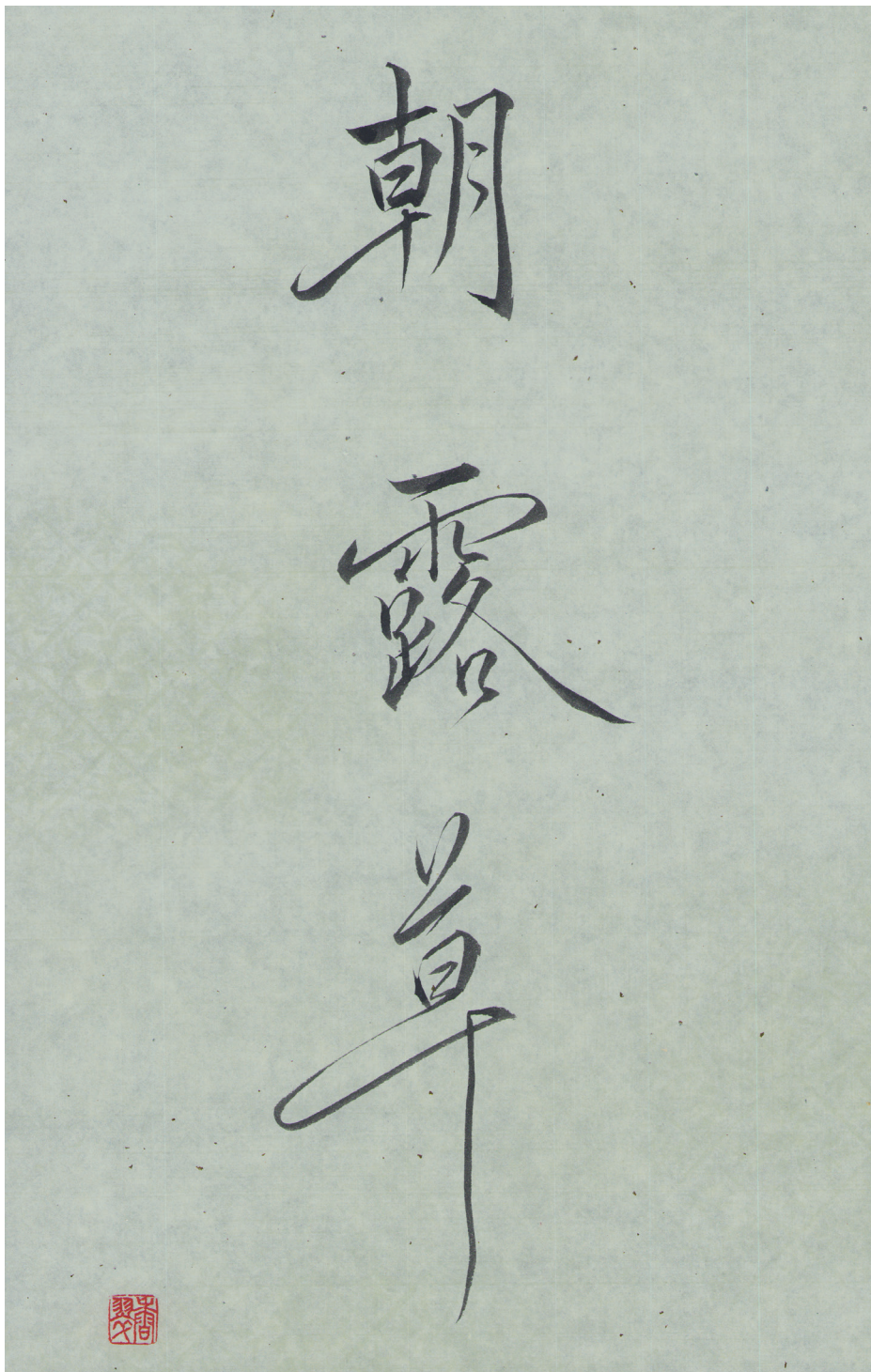


Blau rot süß sauer
Die Beeren sich erinnern
Ein Mund voll Kindheit

Herbstanfang 立秋

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
AUGUST

鄉愁
Melancholie



Die Trichterwinde
Den Morgentau im Gesicht
Die Hummel durstig

Ende der Hitze 処暑

23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3 4 5 6
AUGUST SEPTEMBER

朝露草

Tsuyukusa (Commelina)



Ach der Tautropfen
Im Schoß des Frauenmantel
Einem Kristall gleich

weißer Tau 白露

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
SEPTEMBER

神秘
Geheimnis



Venus am Himmel
Wolken dem Mond Hof halten
Auch der große Bär

Tag und Nachtgleiche 秋分

23 24 25 26 27 28 29 30 1 2 3 4 5 6 7
SEPTEMBER OKTOBER

居待月
sitzen und warten



In der Dämmerung
Chrysantheme erwachen
Knospe dann Blüte

frierender Tau 寒露

8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
OKTOBER

高貴
Erhabenheit



Der Wind vom See kommt
Möwen mit schrillen Schreien
Bäume entwurzelt

erster Frost 霜降

23 24 25 26 27 28 29 30 31 1 2 3 4 5 6
OKTOBER NOVEMBER

木枯し
Kogarashi Wind



Die Mücken tanzen
Der Himmel wartet auf Schnee
Manchmal fällt ein Blatt

Winteranfang 立冬

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
NOVEMBER

舞
Tanz

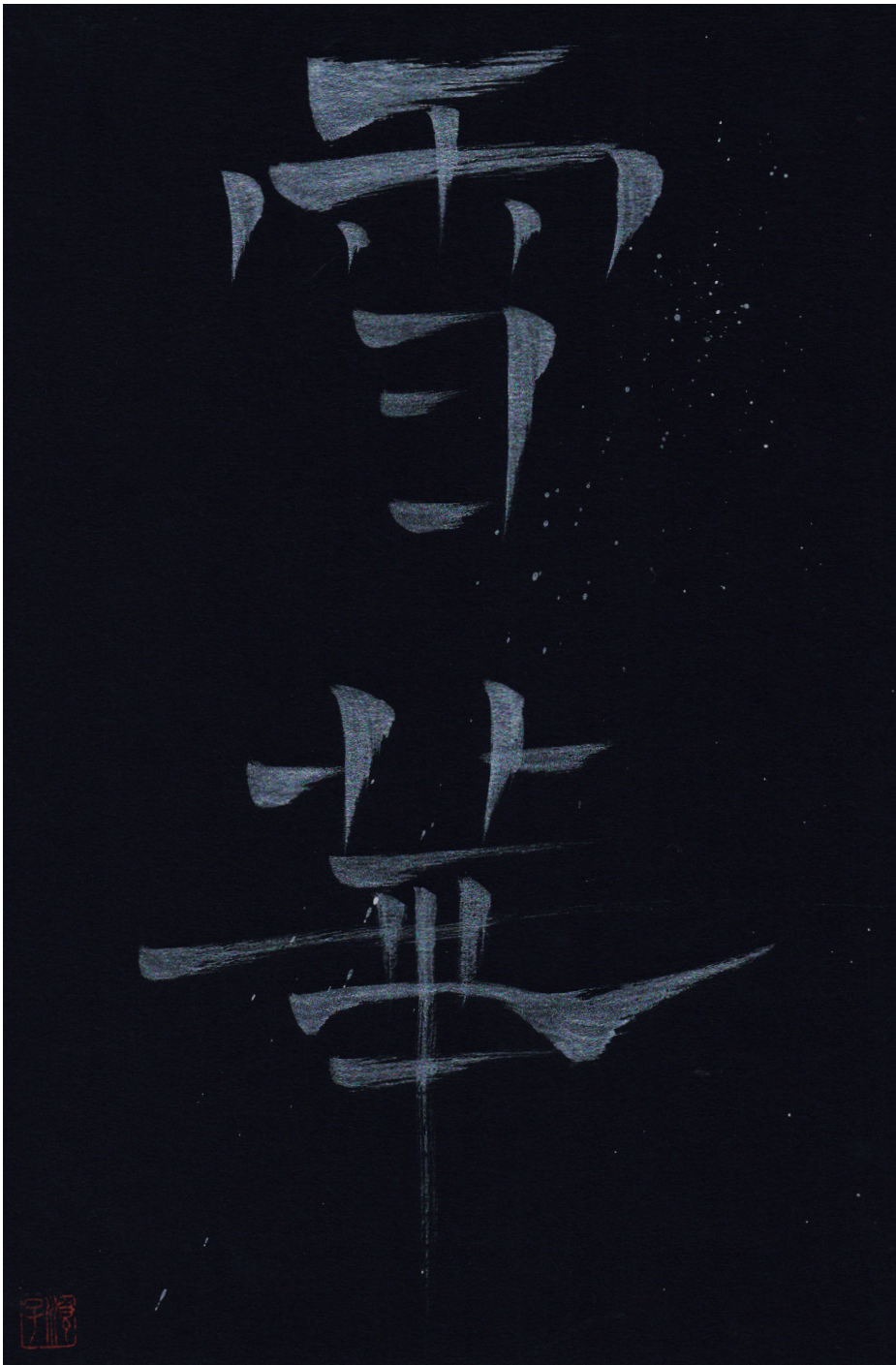


Monden die Sonne
Das Lied einer Winternacht
Auf zarten Knospen

leichter (kleiner) Schnee 小雪

22 23 24 25 26 27 28 29 30 1 2 3 4 5 6
NOVEMBER DEZEMBER

夜想曲
Nocturne



In Schneeflocken weiß
Ein Frosch oder ein Engel
Fallen vom Himmel

tiefer Schnee 大雪

7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
DEZEMBER

雪華
Eisblume



Hörst du es flüstern
Im Blätterkleid der Eichen
Weht das alte Jahr

Wintersonnenwende 冬至

22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
DEZEMBER

一陽來復

Altes verweht, Neues kommt